

М. Ю. Егоров

**Международная научно-практическая конференция
«Проблема изгнания: русский и американский контексты»**

M. Ju. Egorov

**International Scientific Conference «The Problem of Exile:
Russian and American Contexts»**

2–3 ноября 2016 г. в ФГБОУ ВО «Ярославской государственной педагогической академии им. К. Д. Ушинского» на факультете русской филологии и культуры проходила международная научно-практическая конференция «Проблема изгнания: русский и американский контексты», организованная при поддержке Программы Фулбрайта в Российской Федерации.

Американский литературный критик, писатель, теоретик культуры Джордж Стайнер в своей книге «Extraterritorial» утверждает: «Кажется вполне логичным, что создающие искусство в полуварварской цивилизации, превратившей такое количество людей в бездомных, сами должны быть лишены крова скитальцами, кочующими от языка к языку. Экцентричные, отчужденные, тоскующие по родине, намеренно непривязанные к какому-то времени...» [1, с. 11].

Сейчас миграционные процессы приобретают особое значение. Возрастает интерес ученых, общественных деятелей, художников, писателей к проблемам кросснациональной культуры, литературы. Изгнание, эмиграция, пересечение границ (географических, культурных) – несомненно, важнейшие темы литературы, искусства, гуманитарной мысли.

В программе научного мероприятия были заявлены доклады литературоведов, лингвистов, культурологов, искусствоведов, историков, социологов из Владимира, Вологды, Казани, Костромы, Москвы, Самары, Санкт-Петербурга, Ярославля, а также из Белоруссии, Македонии, США, Эстонии.

Центральными темами для обсуждения были следующие: изгнание как междисциплинарная проблема; культурология, социология, философия, филология; образ эмигранта: изгнание в русской и американской культурах; тексты изгнанников и тексты об изгнанниках: нация, память, пространство, язык; изгнание внешнее и внутренне, за-

творничество и расставание с родиной; дом и бездомность, тоска и ностальгия, свое и чужое, внутреннее и внешнее, присутствие и отсутствие, память и забвение, отчуждение и присвоение: неустранимые противоречия в текстах изгнания; пограничье культуры и культура пограничья: местонахождение культуры.

Торжественное открытие конференции состоялось 2 ноября 2017 г. С приветственным словом к участникам форума обратились и. о. ректора Ярославского государственного педагогического университета им. К. Д. Ушинского, доктор педагогических наук, доцент М. В. Груздев; директор института филологии и культуры, кандидат психологических наук, профессор Н. П. Воронин; декан факультета русской филологии и культуры, кандидат педагогических наук, доцент С. Ю. Родонова.

Пленарное заседание открылось докладом профессора В. В. Агеносова (Москва) «К проблеме состава авторов послевоенной литературы Русского Зарубежья». Автор считает, что традиционное деление литературы Русского Зарубежья по хронологическому принципу (по времени эмиграции) не может быть основополагающим. В частности, среди писателей послеоктябрьской эмиграции есть большая группа авторов (Ю. Иваск, Б. Нарциссов, А. Перфильев, И. Сабурова, Н. Кудашев, А. Неймирок), которые во время и после Второй мировой войны оказались лицами без гражданства (displaced persons). Судьба таких писателей ближе к судьбе писателей послевоенной эмиграции, а художественный мир их произведений типологически близок творчеству авторов второй эмиграции. При этом не отрицается, что у писателей послевоенной эмиграции были и свои, только им присущие темы (война, жизнь в СССР, ГУЛАГ). Поэтому необходимо отказаться от механического хронологического деления «волн» эмигрантской литературы и рассматривать творчество

писателей-дипийцев послереволюционной и послевоенной эмиграций как единый литературный процесс.

Доклад доцента Л. Д. Бугаевой (Санкт-Петербург) «Изгнание и путешествие: эмоциональная география» связан с гипотезой об особом «эмоциональном» конструировании пространства. Появление в художественном произведении фигуры эмигранта или экспатрианта предполагает конструирование пространств, как «своего», так и «чужого», наряду с разными вариантами их взаимодействия. Путешествие с целью открыть новые смыслы в процессе пути также предполагает создание пространства – мира путешествия. В чем же особенность этих пространств? В докладе рассматривается, как эмоции конструируют окружающую действительность и участвуют в ее интерпретации, как пространственная локализация становится хранилищем эмоциональной географии и формирует идентичность изгнанника и путешественника.

В центре доклада профессора Н. Г. Каца (Питтсбург, США) оказался сложный и, зачастую, противоречивый процесс творческой адаптации в США представителей российской интеллигенции (Д. Баланчин, И. Стравинский, С. Рахманинов и др.), характеристика их места и роли в формировании современной американской культуры. «Новые американцы» существенно обогатили американскую культуру XX в., а также содействовали сохранению и развитию национальной культуры и традиций в диаспоре.

Профессор А. В. Леденев (Москва) свой доклад «Язык как «родина последняя»: лингвистическая образность в литературе русской эмиграции» посвятил роли русского языка в сохранении национальной идентичности в среде русских эмигрантов. Ученый рассматривает примеры использования русской азбуки, грамматики и пунктуации в качестве источников образности и композиционных решений в произведениях И. Бунина, Г. Иванова, М. Цветаевой, В. Набокова.

После перерыва состоялась работа двух секций. Первая из них была посвящена литературе первой и второй волн русской эмиграции. В нескольких докладах секции интерпретировалось творчество русско-американского писателя В. В. Набокова.

О сопоставлении семантики, функций и приемов создания образов героя-изгнанника в дебютных романах двух писателей младоэмигрантов Ю. Фельзена и В. Набокова речь шла в докладе А. А. Крюкова (Кострома) «Образ героя-

изгнанника в младоэмигрантской прозе: “Обман” Ю. Фельзена и “Машенька” В. В. Набокова». Были выявлены как конституирующие черты указанного образа, свидетельствующие о принадлежности к общей литературно-эстетической целостности (младоэмигрантская литература, незамеченное поколение), так и индивидуальные черты, которые являются атрибутом авторского стиля каждого из писателей.

А. В. Нижник (Москва) в докладе «Франция как топос внутренней эмиграции в творчестве О. Э. Мандельштама и В. В. Набокова» ставит вопрос об использовании французской литературной традиции названными писателями. Аллюзии на французских авторов (А. Рембо, Ш. Бодлер, М. Пруст) составляют важную часть стилевой манеры О. Э. Мандельштама и В. В. Набокова, позволяя сформировать особый художественный мир, в котором французский язык становится символом детства и дореволюционной реальности, а также способом актуализировать тему и личной, и культурной памяти.

Доклад PhD Г. М. Утгофа (Таллинн, Эстония) «Invitation to a Beheading»: текст и контекст» указал на возможность оригинального прочтения классического романа В. Набокова. Вторая (английская) редакция романа В. Набокова-Сирина «Приглашение на казнь»/ «Invitation to a Beheading» анализировалась в двух контекстах: литературном (то есть в контексте американской литературы 1959 г.) и в историко-литературном (то есть таком, который требует рассмотрения «Invitation to a Beheading» в сопоставлении с русской – первоначальной – редакцией).

К рецепции В. Набоковым «Слова о полку Игореве» обратился профессор Г. Ю. Филипповский (Ярославль) в выступлении «Пограничье культур и “культура пограничья” в книге В. В. Набокова о «Слове о полку Игореве», где был сделан вывод о перерастании в творчестве В. Набокова пограничья культур, мотивированных у него биографически как у писателя русского зарубежья, в культуру пограничья художественных миров, что нашло отражение, в частности в комментариях к «Слову о полку Игореве».

В докладе Е. А. Яковлевой (Москва) «Мотив “волшебных” картин как инвариант темы возвращения в творчестве Владимира Набокова» характеризуются многочисленные обращения писателя к теме живописи. «Волшебные», «воображаемые» картины актуализируют, среди прочего, тему отношений творца и его творения, концепцию двоемирия, тему возвращения.

Профессор Н. Л. Блищ (Минск, Беларусь) в докладе «Литературные родословные писателей: феномен металитературности в русской эмиграции» указала, что в творчестве И. Бунина, И. Шмелева, А. Ремизова и других обнаруживает себя не только тенденция к переосмыслению русской литературы XIX – начала XX в., «переосвоению» стиливых приемов, сюжетов, литературных схем, но и желание к перевоплощению в образы самих писателей-классиков.

Эволюции темы скитаний, утраченной родины в творчестве одного из выразителей устремлений «незамеченного поколения» эмиграции был посвящен доклад «Тема изгнания в поэзии Ирины Кнорринг» В. А. Соколовой (Москва).

В рамках работы второй секции рассматривалось литературное творчество писателей третьей волны эмиграции.

Переводчик О. Я. Бараш (Москва) в докладе «От Норенской до Нью-Йорка: мотив дома в “изгнаннической” лирике Иосифа Бродского» продемонстрировала в творчестве поэта, дважды пережившего ссылку (северная ссылка и вынужденная эмиграция в Америку), эволюцию структуры концепта «дом» (соотношение мотивов дома и дороги, «домашности» и «бездомья», родного и чужого).

К творчеству И. А. Бродского эмигрантского периода обращается и доцент К. С. Соколов (Владимир) в докладе «Миф о возвращении и стратегии воспоминания у И. Бродского», в котором исследуется отношение поэтического мотива возвращения изгнанника/скитальца к репрезентациям родного города в стихотворениях и эссе автобиографического характера.

Доклад А. С. Бокарева (Ярославль) «Пограничье языка: структура словесного образа в лирическом цикле Л. Черткова «Рюхи» связан со спецификой используемого поэтом ресурса языка воровской среды. Такой язык выступает аналогом тяготеющего к многозначности и семантической нестабильности архаического слова. Одна и та же языковая единица в «Рюхах» отсылает сразу к нескольким, на первый взгляд, не связанным явлениям, а логика лирического сюжета не отвергает ни одного из вариантов.

Произведение еще одного американского изгнанника стало предметом исследования доцента М. Ю. Егорова (Ярославль) «“Пограничье” в структуре романа Саши Соколова “Школа для дураков”»: проблема границ художественного текста». Автор указывает на проблематичность существования «границ» художественного текста в ро-

мане «Школа для дураков», демонстрируются поведовательные попытки «смещения» таких границ.

Профессор Е. А. Ермолин (Ярославль) в докладе «Современный кросскультурный писательский опыт в контексте глобализации» указывает, что глобальной характеристикой актуального литературного творчества является проблематизация современным писателем собственной идентичности. Контекст глобализации делает кросскультурный опыт все более распространенным. Важны состояние и рефлексия литератора, вызванные сменой среды и потерей привычных для усвоенной культуры ценностных ориентиров, поиском ответа на вопросы о своей идентичности и ее отношении к новой культурной среде.

В докладе доцента Д. Л. Карпова (Ярославль) «Сюжет эмиграции в лирике А. Л. Хвостенко» разбирался сюжет эмиграции в двух стихотворениях А. Хвостенко – «Прославление Олега Соханевича» (написано в соавторстве с А. Волохонским) и «Анри из Вены». Сюжет эмиграции оказывается связан не только с обретением свободы, но и с обретением культуры, прежде всего языка, духовного опыта.

Анализ некоторых аспектов литературного поведения и эволюции поэтики Михаила Юппа (Михаила Евсеевича (Евсвиевича) Смоткина (Таранова), эмигрировавшего из Ленинграда в 1980 г. и с 1984 г. проживающего в США, предложен в докладе доцента С. Ю. Преображенского (Москва) «Михаил Юпп: автобиография легенды».

Во второй день работы конференции 3 ноября были также проведены заседания двух секций.

Одна из них собрала ученых, анализирующих проблему изгнания в контексте произведений отечественных писателей XVIII–XX вв., которые не были эмигрантами.

Е. В. Никкарева (Ярославль) в докладе «Образ изгнанника в литературном романе конца XVIII – первой половины XIX века» отмечает, что герой-изгнанник – один из первых типов ролевого героя в литературном романе конца XVIII в. С развитием жанра он приобрел различные модификации, наиболее интересной из которых является «изгнанник самовольный» («Романс» М. Ю. Лермонтова). Материалом исследования выступили литературные романсы второстепенных поэтов, опубликованные в журналах и альманахах первой половины XIX в.

Доценты Д. В. Туманов и Л. Г. Егорова (Казань) предложили доклад «Роль образа

А. С. Пушкина в формировании идентичности российской эмиграции», в котором выявлены мифологические корни создания образа А. С. Пушкина в Русском Зарубежье, рассмотрены культурные контексты, повлиявшие на его формирование, проанализированы мотивно-образные комплексы, представляющие данный концепт.

Доклад О. В. Поваровой (Вологда) «Дом» и «бездомность» как структурная основа мотива бегства из семьи в романах И. С. Тургенева «Накануне» и Н. С. Лескова «Некуда» опирается на предположение, что «дом» и «бездомность» в названных романах – ключевые понятия в развитии архетипического мотива бегства из семьи. В каждом из произведений эти оппозиционные категории получают свое наполнение, раскрываясь в поступках и сознании главных героинь.

Доклад А. А. Федотовой (Ярославль) «Наши заграничные *réfugiés*»: полемика между «Колоколом» А. И. Герцена и «Русским вестником» М. Н. Каткова» раскрывает переломный этап в восприятии русским обществом лондонского «Колокола» А. И. Герцена. Полемика, разразившаяся в 1862 г. между газетой заграничного публициста и изданиями М. Н. Каткова, рассматривается на материале ключевых статей А. И. Герцена «Письмо г. Каткову и Леонтьеву», «Молодая и старая Россия», «По поводу крепких слов г. Каткова и слабостей генерала Потапова» и М. Н. Каткова «Что делается в Москве», «Наши заграничные *réfugiés*», «Заметка для издателя «Колокола».

К судьбе К. И. Чуковского обращается А. Ю. Кубайдулова (Самара) в докладе «О феномене внутреннего изгнания (на материале дневника, мемуаров и эпистолярного наследия К. И. Чуковского)». Основываясь на дневниковых записях писателя, прежде всего 1920-х гг., автор доклада раскрывает трагедию человека, против которого была развернута ожесточенная кампания травли. Из дневниковых записей становится понятно, что сам К. Чуковский осознает себя деклассированным интеллигентом, в котором не нуждается новый строй.

Четвертая секция конференции объединила выступления, в которых проблема изгнания отражается в социальном, культурном, искусствоведческом, музыкально-исполнительском аспектах.

Открыл секцию доклад профессора Т. И. Ерохиной (Ярославль) «Пограничье культуры: феномен и парадоксы». В нем рассматривался феномен пограничья, включающий специфику бытования культуры: географическое, пространственно-временное, межкультурное пограничье,

пограничье объекта и субъекта культуры, пограничность творческой личности.

Доклад профессора А. С. Ходнева (Ярославль) «Историческая память о Великой войне и роман В. Г. Лидина «Могила неизвестного солдата» связан с феноменом «изгнания» памяти об исторических событиях. СССР был единственным европейским государством, не создавшим практик официальной коммеморации Великой войны. В советской литературе при поддержке государства в 1930-е гг. проводилась линия на развенчание коммеморации войны в Западной Европе. Примером стал роман В. Г. Лидина «Могила неизвестного солдата».

К современной музыкальной культуре обращен доклад А. С. Бокарева и А. Н. Рассединой (Ярославль) «Мотив затворничества в рок-лирике Егора Летова: вербальный и музыкально-исполнительский аспекты». Предметом анализа становятся, с одной стороны, различные модификации заявленного мотива, с другой – те коннотации, которыми он «прирастает» благодаря вариативному взаимодействию вербального и музыкально-исполнительского аспектов.

М. М. Гудков (Санкт-Петербург) в докладе «Образ иммигранта в ранней драматургии К. Одетса» рассматривает творчество одного из крупнейших драматургов США. В основе лучших пьес К. Одетса лежит трагедия иммигрантской семьи как наиболее незащищенного социального слоя США в период экономических потрясений. На примере его первой полнометражной драмы «Воспрянь и торжествуй!» анализируется художественный метод создания драматургом образа еврейского иммигранта.

Доклад Ю. А. Клейман (Санкт-Петербург) «Оки»: изгнание и возвращение. От «Гроздьев гнева» к мюзиклу «Оклахома!» демонстрирует трансформацию романа Д. Стейнбека «Гроздь гнева». Финал экранизации романа оказался куда оптимистичнее, чем в первоисточнике. В мюзикле же «Оклахома!» жизнь аграрного штата и вовсе стала воплощением мифа о великой стране. Осуществленный средствами театра и кино механизм превращения изгнанников в хозяев своей земли рассматривается в докладе.

По общему мнению участников, конференция «Проблема изгнания: русский и американский контексты» способствует выражению более четкого представления о путях, по которым происходит репрезентация сложных вопросов изгнания и миграции. Междисциплинарный характер конференции позволил не только продемонстрировать раз-

нообразные точки зрения на культурное взаимодействие России и Америки, но и дать всестороннее видение специфики такого концепта, как изгнание.

Материалы конференции вошли в сборник, который будет издан в первом квартале 2017 г.

Библиографический список

1. Steiner, Geogre. Extraterritorial: Papers on Literature and the Revolution / George Steiner. – New York, 1976 [«It seems proper that those who create art in a civilization of quasi-barbarism, which has made so

many homeless, should themselves be poets unhoused and wanderers across language. Eccentric, aloof, nostalgic, deliberately untimely...»]

Bibliograficheskij spisok

1. Steiner, Geogre. Extraterritorial: Papers on Literature and the Revolution / George Steiner. – New York, 1976 [«It seems proper that those who create art in a civilization of quasi-barbarism, which has made so many homeless, should themselves be poets unhoused and wanderers across language. Eccentric, aloof, nostalgic, deliberately untimely...»]